

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1952)

**Heft:** 1173

**Artikel:** The Swiss seen by a Swiss : "Oh, You speak English?"

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-686213>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## The Swiss Seen by a Swiss . . .

"OH, YOU SPEAK ENGLISH?"

When the British made the touristic discovery of Switzerland in the last century, they soon found out that successful holidaying was largely dependent on being understood by the natives. But how on earth was it possible to cope with three languages at once, especially as they all sounded so totally different from what stood in the dictionaries? Much to the visitors' relief the Swiss believed in the fact that the customer is always right, and so English became the current language in our holiday resorts.

Beginnings were difficult. Many may remember their first go at pronunciation, which invariably resulted in wondering why *tomb* was pronounced like *boom*, and why *cough* was not pronounced like *bough*. But somehow our forefathers seem to have overcome those set-backs, and more and more people took interest in that "mad" language, which, if not strictly logical, was at least useful.

The belief abroad that the average Swiss speaks English fluently grew slowly and steadily into a myth, and was only strengthened when the following news was spread in London circles. Two English tourists, who were caught in a thunderstorm somewhere in the Bernese Alps, sought refuge in a nearby chalet. In the doorway stood what they thought was a mountaineer, who, much to their surprise, welcomed them in perfect English. They spent the evening conversing on all sorts of subjects, and when the two left the following morning, they muttered under their breath: "Well, I'm blowed!" It is only fair to add that this mountaineer was, in fact, a well-known Federal Councillor, who had met with the same misfortune as the two Englishmen, and had exchanged his wet clothes for an alpine outfit.

Nowadays, English is taught all over the country, from the colleges right down to grammar-school, and the attendance of evening-classes is ever-increasing. (I reserve my opinion as to their effectiveness!). For those who do not like the idea of going back to classrooms, there is always "English by Radio", a B.B.C. programme gaining daily in popularity. May I, at this stage, express my thanks and admiration for our own "Kurzwellensender Schwarzenburg", whose transmissions are appreciated the world over, as much for its homely touch as for its unprejudiced news.

Whenever you come across words like *smoking* or *dancing* in Switzerland, please do not forget that the former stands for "evening-dress" and the latter for "night-club", otherwise there might be some unnecessary confusions. And that brings us to the end of our linguistic survey, but before I go I must say that since the Yankees flooded our country there have been many changes. *Colour* has become *color*, and *programmes* have turned to *programs*. For the customer is always right . . .

*Helvetica.*

Let MAGGI  
make your  
MEAT go  
further!



Now-a-days you  
fairly skin the bones for  
every scrap of meat! Such scraps can be the making of  
delightful delicacies. Serve up left-overs of fish, flesh or  
fowl in Aspic—and you've made luxury out of scarcity!  
It's so quick, easy and inexpensive with Maggi's Beef  
Extract Jelly. It offers many ways of converting left-overs  
and odd scraps into nourishing Aspic dishes—as supple-  
ments to the main course. Price 2/6 per 2 oz. tin.

**MAGGI<sup>®</sup> (ASPIC)**  
**Beef Extract Jelly**

THE NESTLÉ COMPANY LIMITED · HAYES · MIDDLESEX

CVS-47

# M·A·T TRANSPORT LIMITED

FORMERLY MACHINERY & TECHNICAL TRANSPORT LIMITED

INTERNATIONAL SHIPPING & FORWARDING AGENTS

LING HOUSE, DOMINION STREET, LONDON, E.C.2

Telephone: MONARCH 7174 (10 Lines)

Telegrams: MACANTECH, PHONE, LONDON

## ALLIED HOUSES:

### BASLE

M·A·T TRANSPORT A.G., Centralbahnstrasse 9  
PHONE: 20985

### ZURICH

M·A·T TRANSPORT A.G., London House, Bahnhofstrasse  
PHONE: 258994